

語はどの前置詞を選択するか —前置詞の意味から見た場合 (1)

小川 明

0. 小川(2001)では、(1)動詞・名詞・形容詞は特定の前置詞を伴うこと、(2)類似した意味を持つ語は、一般に同一の前置詞を選択し、個別に覚える必要がないこと、また(3)前置詞の選択は、意味が土台であって語彙範疇とは関係ないことを示した。本稿ではさらにその先の問題に進んでいきたい。

1. ここで扱うテーマに取り掛かる前に、前提となる(1)~(3)の事実について、簡単に整理したい。(1)から始める。動詞はある特定の前置詞を伴う。接している場合と離れている場合があるが、どちらも同様に特定の前置詞を選択する。

(1) apologize to, consent to, collide with, correspond with, depend on, hope for, look at, object to, respond to, wish for

(2) accuse...of, add...to, compare...with, congratulate...on, explain...to, prevent...from, remind...of, spend...on

前置詞が任意の場合があるが、その時も特定の前置詞を取る。ただしあるとないとは用法において微妙な差がある。

(3) cross (over), depart (from), escape (from), fight (against), hit (at), investigate (into), meet (with), touch (on)

形容詞もまた特定の前置詞を伴うことが多い(cf. 小川(2000))。

(4) accessible to, allergic to, anxious for, aware of, busy with, clever

{about, at}, convenient for, curious about, empty of, frank with, full of, inferior to, lacking in, proud of, regretful for, responsible to...for..., similar to

名詞も前置詞を選択する。

- (5) authority over, access to, barrier to, clue to, effort at, factor in, faculty {for, of}, gift for, impulse to, monument to, obstacle to, occasion for, practice in, prelude to, program for, quest for, queue for, raid on

名詞については、動詞と形容詞とは対照的な点がある。名詞の場合は、後だけでなく前に生ずる前置詞も特定のものを取る。

- (6) on campus, at college, in flower, on impulse, in need, on occasion, on the piano, in pigtales, on the pill, at rest, at risk, in time, on time, in possession of, in...style, in...voice, in August, in 2001, in summer

2. それでは何か基準があって語は前置詞を選択するのか。調べてみると、語の意味が類似していれば、取る前置詞は同一になる。まず動詞を観察してみよう。()はあってもなくてもよい任意の場合を示す。

- (7) (突く) jab (at), poke (at), prod (at), thrust (at); (くつつく) add to, adhere to, adjoin (to), attach to, cling to; (戦う) battle against, fight (against), war against; (異なる) differ from, diverge from; (追う) chase (after), follow (after), pursue (after); (望む) desire, hope for, long for, wish for, yearn for; (求める) aim for, ask for, hunt for, look for; (依存する) count on, depend on, hinge on, rely on; (結合する) combine with, connect with, link with

形容詞についてもこれは当てはまる (cf. 小川 (2000))。

- (8) (異なる) different from, diverse from, divergent from; (上手・

下手) clumsy at, excellent at, good at, handy at, proficient at, weak at; (後悔・残念) regretful for, repentant for, sorry for; (いっぱい・ない) devoid of, empty of, full of, short of; (確信) (un)certain of, confident of, convinced of, (un)sure of; (従属) obedient to, subject to, subordinate to; (対立) contradictory to, contrary to, opposed to, opposite to; (近接) adjacent to, close to, near to, contiguous to; (知っている) acquainted with, familiar with

名詞も同様に意味が類似してれば、同じ前置詞を取る。(9)は後に付く前置詞の例で、(10)は前に付く例である。

(9) (糸口) clue to, key to, secret to; (授業) class in, course in, lesson in; (練習) drill {for, in, on}, exercise in, practice in; (解答) answer to, solution to, resolution to; (返答) answer to, reply to, response to, rejoinder to; (支配) control over, dominion over, jurisdiction over, power over

(10) (上端・下端) at the bottom of, at the top of; (端) on the brink of, on the edge of, on the verge of, on the margin of; (始まり) at the beginning, at the commencement, at the onset, at the start; (言語・語・声) in Japanese, in language, in...word, in terms of, in a low voice, in a whisper; (身につけるもの) in a blue clothes, in a hat, in a pinafore, in elegant high-healed shoes, in dark trousers

以上の例から明らかなように、どの語彙範疇においても意味が似ていれば、伴う前置詞は同じになる。

3. さらにいえることは、意味が類似していれば、語彙範疇がなんであれ、同じ前置詞を伴う。例をみてみよう。動詞、形容詞、名詞の順序で挙げてある。ただし動詞の中には、前置詞を取らないものがある。しかしその派生名

詞形は似た意味を持つ他の語と同じ前置詞を伴う。

- (11) (感謝) appreciate, thank...for; be thankful to...for, be grateful to...for; appreciation for, gratitude to...for, thanks to...for (接近) approach, near; be close to, be near (to); access to, approach to (類似) resemble; be akin to, be analogous to, be similar to, be close to; resemblance to (等しい) be equal to, be equivalent to, be identical to (障害) hinder, obstruct; be obstructive to; barrier to, hindrance to, hurdle to, obstacle to, obstruction to (試み) attempt, endeavor, try; attempt at, effort at, endeavor at, try at (望む) ache for, desire, hope for, itch for, long for, wish for, yearn for; be hungry for, be thirsty for; desire for, hope for, hunger for, thirst for, wish for, yearning for

結局、最終的な原理は、次のようになる。

- (12) 語の意味が類似していれば、語彙範疇がなんであれ同じ前置詞を選択する。

以上が小川(2001)の要約である。

4. この原理に関わる2つの対照的な記述についてあげてみる。どちらも動詞+前置詞という連鎖における前置詞について述べている。第1にO'Dowd(1998:116-117)を取り上げる。

Finally, the present account of the verb-preposition construction sheds some light on the issue of the apparently arbitrary preposition selection. Learners of English tend to be frustrated by this arbitrariness. They can find no meaningful principle to help them remember, for example, that believe must be followed by in rather than on, or depend by on rather than in—or of, or from, for that matter.

Although the present analysis may not make the learning

task any easier, it can at least reassure learners that, in fact, the choice of preposition really doesn't matter very much. Semantically, the preposition carries little meaning. Its main function is to link; in fact, an erroneous choice would make very little communicative difference. This point is supported from a historical perspective by the fact that verb-preposition collocations have changed frequently over the last few hundred years. Obsolete uses include depend of/in, yearn to/towards/after, and think to/on/upon, among many others (Visser, 1984:392-393). What remains constant over time, however, is the function of these prepositions: to link the verb to a range landmark.

この記述は、事実と相容れない。上に示した原理 (12) が示すように、前置詞の選択は恣意的ではない。少なくとも類似した意味を持つ語は同じ前置詞を取る。本稿でこれから論じるように、どの前置詞を選択するかも、語の意味からかなり予測できる。前置詞は単なるつながりの語ではなくそれ自体意味を持っているのである。また史的事実についても調べてみないとはっきりは言えないが、やはり恣意的ではないように感じる。たとえば *yearn* が *to* と *toward* と *after* を取るのは、恣意的ではなく意味が関与しているように思われる。

5. もうひとつ Davis (2001: 226-228) を見てみよう。ここでは「連結 (linking)」の観点から問題が論じられている。conceive of NP, depend on NP, tamper with NP における前置詞が単なるつながりの語ではなく、意味上内容があり動詞の意味との兼ね合いで決まると述べる。しかし同時に恣意的な面もあって、下位範疇化で扱わなければならない部分もあるのだと述べている。

..., as Gawron (1983) points out, the PPs that occur felicitously as complements of a given verb are not random; there appears

to be some significant semantic content associated with them. At the same time, there is some degree of arbitrariness in the choice, so that it seems necessary to posit that some of these PPs are subcategorized for.

このように意味と下位範疇化による指定の両方が必要な例として「願望」の動詞が例として挙げられている。long for, yearn for, wish for のように多くは for を取る。しかし hanker after, thirst {after, for}, aspire {to, toward} のように他の前置詞を取るものもある。それゆえ完全に規則的に扱えるわけではないと論じる（下線は筆者による）。

One example of this interplay between subcategorization and semantics involves verbs of longing and desire, which may take a 'for' PP or an 'after' PP, as mentioned briefly earlier. Gawron illustrates this with a detailed examination of semantically related verbs, including the class that contains 'long', 'yearn', 'wish', 'thirst', 'hanker', and 'aspire'. Many of these verbs express the object of longing, which corresponds to the values of the SOA attribute in the semantic representations used here,¹ as the object of a 'for' phrase, while some, like 'hanker', express the same type of argument using an 'after' phrase. 'Thirst', in Gawron's idiolect (and mine also) seems to allow either one, and 'aspire' takes a 'to' PP in my idiolect and a 'towards' PP in Gawron's. As he puts it: "the occurrence of 'for' with 'long' is clearly something more than an accident, and less than a rule." We do not want to stipulate for each individual verb which preposition it takes, as the case-marking view of prepositions would lead us to do, yet we cannot adopt a purely semantic account either, because it would wrongly predict that the same preposition(s) could occur with all of these verbs.

ここでは、動詞の意味がある程度前置詞の選択を決めることが述べられている。同時に意味で決められない不規則の部分があることを認めそれを下位範疇化によって解決しようとしている。しかし私自身はここで取り上げられているやや不規則と見做なされている部分も、実はかなり意味と関連しているのではないかと考える。つまり「願望」の意味を持つ一部の動詞が after を取ることも意味と関連している現象なのではないだろうか。そこで「願望」の意味を持つ語と、それに似た意味を持つ語をもう少し詳細に調べてみよう。すでに明らかにしたように、語彙範疇は前置詞の選択に関係ないので動詞だけでなく形容詞と名詞も考察の対象にする。

(13) (要求する・必要とする) ask for, call for, demand for, necessity for, need for, plead for, request for, requirement for

(14) (望む)

a. ache for, covet, desire, hope for, itch for, long for, pine for, yearn for, wish for; be avid for, be greedy for, be hungry for, be thirsty for; appetite for, ardor for, greed for, desire for, hope for, hunger for, thirst for, wish for

b. crave {for, after}, hanker {after, for}, hunger {for, after}, lust {after, for}, thirst {for, after}

(15) (捜す) hunt {after, for}, look for, quest for, search {for, after}, seek {after, for}

(16) (追う) chase (after), follow (after), go after, run after, pursue (after), track;

(13)「要求する・必要とする」・(15)「捜す」・(16)「後を追う」と(14)「望む」は意味上共通点がある。4者とも「あるものを手に入れたい」という意味を含んでいる。(13)はforのみを取る。一方(16)はafterを基本的に取る。そして両者が入り混じっているのが(14b)である。意味がとても似ているためにforとafterの両方が使われるようになったのではないか。実際辞書をあたってみると(14b)のグループは揺れている。例えばDavisは、

hanker は after を選択すると言っているが、*Oxford Dictionary of Current Idiomatic English* (Volume 1) では after だけでなく for も取ると説明されている。明らかに、一部の「願望」の意味をもつ語が after を選択するのは、意味的な根拠がある。たとえ個々の語に関して for と after について不規則な部分は指定する必要があるにせよ、意味が関与する現象である。Davis の考えている以上に意味が重要な役割を果たしている。

6. Davis (2001: 227) は、意味だけに頼れない準規則性を持つ例として次を挙げる。例において () に入れたものは、Davis 個人にとって少し不自然と思われるものである。

(17) think of/about, dream of/about, speak about/(of), talk about //(of), lie about/*of, complain about/of, boast of/about, explain about/*of, report about/on/*of, conceive of/*about that issue/going to Mars

(18) rely on, depend on, count on, bank on, bet on but trust in, put one's faith in, have confidence in their support

(19) interfere with/in, meddle in/with, tamper with, fool(around) with, mess with, tinker with, toy with their plans

これについて次のように述べる (Davis (2001: 228))。次の引用文の (3)–(5) は本稿の (17)–(19) に対応する。

The prepositions that appear in each set of verbs—'of' and 'about', 'on' and 'in', and perhaps 'with' and 'in'—are closely related semantically to each other. It is conceivable that there is some semantic explanation for the distribution we observe in (3)–(5), but if there is, it is a subtle one. In contrast, the judgement of grammaticality are quite clear, which suggests that subcategorizations of individual verbs are decisive here.

(17) は「認識・伝達」(18) は「依存・信頼」(19) は「干渉」のように動詞

は似ている意味を持っているが、複数の前置詞と生じる。Davis によれば、「その複数の前置詞どうしの意味が関連していて、意味的な説明ができそうであるが、難しい。しかし動詞によってどちらか指定されているのは明らかである。」たしかに(17) of と about と on は Davis の言うように意味的に関連していると思われるが、それ以外のペアの(18) on と in どうし、(19) with と in どうしはそれほど関連しているとは思えない。違う説明が必要である。

ここでは前置詞ではなく、動詞の意味から前置詞の選択を検討してみたい。ただ(17)については、Davis の言うように of と about と on の意味が似ていることに関係すると思われる。たとえば小西(1976:113-114)は、「of も連語関係は比較的固定しており、speak/talk/dream of, sure/certain/confident/guilty/innocent/ignorant of などの連語で用いられる。しかしこの従来 of の守備範囲であった連語領域に about が進出して of に取って変わる傾向がある。」また「on は、すでに上に述べたように、専門的なことばを使って書いたり話したりする場合、または専門的な用語を使って書かれた書物・論文・報告書などについて用いられる。したがって chat, gossip, story, chatter, rumor などのたわいもない内容を含意する語と on は共起しない。speak の場合 about, on が可能であるが、speak about butterflies よりも speak on butterflies の方が専門的な話であることを暗示する。このことは lecture about/on, preach about/on, write about/on など大多数の場合にあてはまる。」ここでは of, about, on の意味が似ているために入れ替え可能なのである。つまり意味が同じような動詞が of と about と on のどれかを選ぶのは、動詞の意味の違いに起因しているのではなく、くだけているのか堅苦しいのかという意味以外のことが要因である。

しかし(18)では on を取る動詞と in を取る動詞は意味が少し異なるのではないか。on を取る動詞は be based on のように「土台」にすることができるという意味と関係して、「頼る」という意味であり、in を取る語は *Longman Dictionary of Contemporary English* によれば、believe in the honesty and worth of (someone or something) であり意味は異なる。

動詞の意味が異なるから違う前置詞をとるのである。

また (19) の interfere は in の時と with の時ではやや意味が異なるのである。前者では *Longman Dictionary of Contemporary English* によると to enter into or take part in a matter which does not concern one, and in which one is not wanted であり、後者では to get in the way of で、さらに to touch or move (something) in a way that is annoying or not allowed の意味も持つ。meddle については、*Oxford Dictionary of Current Idiomatic English* (Volume 1) によると meddle in の時 show undue interest in sth which is not one's concern であり、meddle with は handle sth which does not concern one, and of which one has little knowledge である。例文はそれぞれ Our affairs are constantly meddled in by outsiders. と Somebody's been meddling with the photographs I laid out so carefully. である。tamper with, fool (around) with, mess with, tinker with, toy with は基本的には物が対象で「いじくる」という意味を含んでいる。まとめると、in の時は対象は「事態」であり with の時は「物」である。やはり前置詞が変わるとそれに対応して動詞の意味が少し変わるのである。Davis が考える以上に前置詞の選択には意味が関与しているのではないか。

もうひとつ指摘したいことは、小川 (2001) が明らかにしたように前置詞の選択に意味が関与するのは、動詞に伴う前置詞句のみならず、形容詞と名詞に伴う前置詞句にも広く当てはまるのである。つまり Davis が考えている以上に意味が深く関係するばかりでなく、それがもっと広い範囲に行き渡っているのである。

7. 本稿では小川 (2001) をさらに推し進めて、語の意味が類似していれば同一の前置詞を取るばかりでなく、語の意味を知れば、どの前置詞を選択するのかということもかなり予測できるのではないかということ进行を明らかにしたい。小川 (2001) では語がどんな前置詞を選択するかという観点から観察

をしたが、まず手始めに、ここでは前置詞の選択の問題を逆の視点から調べてみる。ある前置詞がどんな語と結びつくのかという視点からこの問題をみてみたい。例えばしらみつぶしではないにしろ、for はどんな語と結びつくのか整理してみる。

- (20) (尊敬) admiration, adoration, esteem, regard, respect, reverence, veneration
(軽蔑) contempt, disdain
(好き) care, like, love
(嫌い) dislike, hatred, loathing
(後悔) pity, regretful, repentant, sorry
(望む) desire, hope, long, pine, wish; be anxious, be eager, be greedy
(要求) ask, beg, claim, demand, petition, plead, request, require
(追求) aim, hunt, look
(向かう) bound, head, leave
(理由) cause, ground, reason

意味が類似していれば、同じ前置詞を取るのであるから、逆に同じ前置詞を取る語は意味が類似していそうであるが、実際調べてみると、(20) が示すように、そのようにはならない。かなり多様な意味を持つ語と結びつくのである。これはひとつの前置詞がかなりたくさんの意味を持っていることと関係する。そのひとつひとつの意味がある種の語と結びつくのである。

それでは for がどの位たくさんの意味を持つかを『ジーニアス英和辞典』を参照にして調べてみよう。

(21) 目的

- 1 [方向・対象] ある場所に向かって the train for London
感情・好み・才能などの対象 pity for the poor
- 2 [目的・目標] ……のために work for one's living

・・・を求めて seek after fame

・・・を得ようとして

3 [受容者] 手紙などが・・・あての a phone call for you

4 [準備] ・・・に備えて prepare for an examination

5 [支持・賛成] ・・・に賛成して vote for a measure

・・・を擁護して stand up for women's rights

6 [敬意・記念] ・・・を記念して give a party for a new ambassador

交換

7 [代理・代用・代表] ・・・の代りに substitute margarine for butter

8 [交換・代償・等価] ・・・と交換に I bought the book for five pounds.

9 [資格・特性] ・・・として use coal for fuel

理由

10 [原因・理由・結果] ・・・が原因(理由)で for this reason

関連

11 [関連] ・・・に関して be good for one's health

12 [適否] ・・・に適した books for children

範囲・時間

13 [期間・距離] ・・・の間 I have been here for six weeks.

いままで前置詞の持つそれぞれの意味を考慮しないで前置詞を丸ごと問題にしたが、これでは不十分なことが明らかである。以下もう2つの前置詞を取り上げて、ひとつの前置詞がいかにも多様な語と結びつくのか示してみたい。まずatはどうか。

(22) (打撃) bang, bash, hit, kick, lash, strike

(突く・押す) jab, poke, push

(射つ) shoot

(欠く・切る) chip, cut, hack, saw

(すこしずつ食べる・飲む) eat, gnaw, lick, nibble, drink,
sip, suck

(匂いを嗅ぐ) smell, sniff

(見る) gape, gaze, glance, glare, look, peek, peep, peer,
squint, stare

(試みる) attempt, effort, endeavor, try

(推量する) guess

(感情) happy, sad, surprised

(上手・下手) clumsy, excellent, good, proficient, weak

(始まり・終わり) beginning, commencement, onset, start,
close, end, finish

(状態) loss, liberty, rest, risk

to かどうか。

(23) (くっつく) add, adhere, adjoin, attach

(返答・反応) answer, react, reply, resolution, respond,
solution

(手がかり) clue, key, secret

(対応) conform, correspond

(反対・対立) contradictory, contrary, object, opposed,
opposite

(障害) barrier, hindrance, hurdle, obstacle, obstruction

(近接) close, contiguous, near, next

(接近) approach, go

(同じ) equal, equivalent, identical, tantamount

(似ている) akin, analogous, compare...to, likeness,
resemblance, similar

(外部) external, extraneous, extrinsic

(影響を受けやすい) sensitive, susceptible, vulnerable

(感謝) grateful, obliged, thankful

(援助) aid, assistance, help

(聞く) harken, listen

3つほど前置詞を調べてみたが、さまざまな語と生じていることが分かる。
この先の問題については、次稿で論じたい。

参考文献

Davis, Anthony R. (2001) *Linking by Types in the Hierarchical
Lexicon*, CSLI Publications, Stanford.

O'Dowd Elizabeth M. (1998) *Prepositions and Particles in English—
A Discourse-functional Account*, Oxford University Press, Oxford.

小西友七 (1976) 『英語の前置詞』大修館書店.

小川 明 (2000) 「形容詞に伴う前置詞」『東京家政大学研究紀要』40-(1)
人文社会科学, 181-187.

小川 明 (2001) 「前置詞の選択の原理について — 語はどの前置詞を伴う
か」『英語英文学研究』7, 65-79, 東京家政大学英語英文学会.